



Kafrelsheikh Universität جامعة كفر الشيخ
Al-Sun-(Sprachen-)Fakultät كلية الألسن
Abteilung für Germanistik قسم اللغة الألمانية
Akademisches Jahr: 2019- 2020 العام الجامعي

2. Semester الفصل الدراسي الثاني
4. Studienjahr: الفرقة الرابعة
Fach: 2. Fremdsprache المادة : لغة أجنبية ثانية
Zeit: 2 Stunden الزمن: ساعتان

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen!

I. (16 Punkte)

A. Bilden Sie das Perfekt und das Präteritum!

1. Der Junge geht unter.
2. Ich helfe kranken Reisenden.
3. Die Leute freuen sich über einen warmen Ort.
4. Der Chef beginnt mit den lebensrettenden Maßnahmen.

B. Wählen Sie die richtige Antwort aus!

1. In Deutschland sagt man „Lachen ist die (bestes- beste – bester) Medizin“.
2. In Indien sagt man „Der (bester – bestes – beste) Doktor ist das Lachen“.
3. In Italien sagt man „Lachen macht (guter – gutes – gute) Blut“.
4. Für diese Volksweisheiten gibt es längst ein (neuer – neues – neue) Fachgebiet, die Gelotologie.

II. (16 Punkte)

A. Nennen Sie die Pluralformen der folgenden Substantive / Nomina!

1. der Laden, 2. die Tafel, 3. der Einfluss, 4. das Dorf

B. Lesen Sie den folgenden Text und beantworten Sie die nachstehenden Fragen!

Peter spricht zu Hause nur Arabisch. Allerdings ist er in Deutschland geboren und hat so eigentlich zwei Muttersprachen. In der Schule hat er noch Englisch und ein bisschen Französisch gelernt. Mehrere Sprachen zu können, ist toll.

1. Welche Sprache spricht Peter zu Hause?
2. Wo ist er geboren?
3. Welche Sprachen hat er in der Schule gelernt?
4. Was ist toll ?

III. (16 Punkte)

A. Übersetzen Sie den folgenden Text ins Arabisch!

Schokolade ist Nervennahrung. Sie enthält ein ganzes Paket von Substanzen, die unsere Psyche beeinflussen, z.B. Koffein. Viel größere Einflüsse auf die menschliche Psyche hat der hohe Zuckergehalt.

B. Schreiben Sie einen Aufsatz über Ihren Lieblingshelden bzw. Ihr Vorbild im Leben.

Viel Erfolg!



Kafrelsheikh Universität جامعة كفر الشيخ
Al-Sun- (Sprachen-)Fakultät كلية الألسن
Abteilung für Germanistik قسم اللغة الألمانية
Akademisches Jahr: 2019- 2020 العام الجامعى

2. Semester الفصل الدراسي الثانى
4. Studienjahr الفرقة الرابعة
Fach: Übersetzung ins Arabisch المادة: ترجمة الى العربية
Zeit: 2 Stunden الزمن: ساعتان

Übersetzen Sie bitte die folgenden Texte ins Arabisch!

I. (11 Punkte)

Wirtschaft

Der Terminus *Wirtschaft* bezeichnet alle Einrichtungen, Fabriken und Maßnahmen, die sich auf Produktion und Konsum von Wirtschaftsgütern beziehen. Wiederum hängt der Wohlstand eines Landes von seiner Wirtschaft und seinem Handel ab. Wenn ein Land eine gesunde Volkswirtschaft hat, hebt sich der Lebensstandard des Volkes des jeweiligen Landes. Die Bundesrepublik Deutschland ist als Industrieland auf den Handel angewiesen. Die Industrie braucht Rohstoffe, die eingeführt werden müssen, und auch einen Absatzmarkt für betreffende Erzeugnisse, um wieder neue Rohstoffe einkaufen zu können.

II. (11 Punkte)

Wirtschaft und Coronakrise

Die Coronakrise schadet massiv Wirtschaften der meisten Weltländer. Als Folge der wirtschaftlichen Auswirkungen der Coronakrise hat bereits beispielsweise in den USA die Entlassungswelle begonnen. Restaurants, Hotels und Bars schicken Mitarbeiter nach Hause. Ladenketten droht folglich die Pleite. Die Arbeitslosenquote könnte darin bald bei 30 Prozent liegen. Das würde den Höchststand während der Weltwirtschaftskrise in den Dreißiger Jahren des vergangenen Jahrhunderts übertreffen, als die Quote 24 Prozent betrug.

III. (10 Punkte)

Marken

Als Marke können alle Zeichen, insbesondere Wörter einschließlich Personennamen, Abbildungen, Buchstaben, Zahlen, Hörzeichen, dreidimensionale Gestaltung einschließlich der Form einer Ware oder ihrer Verpackung sowie sonstige Aufmachungen einschließlich Farben und Farbzusammenstellungen geschützt werden, die geeignet sind, Waren oder Dienstleistungen eines Unternehmens von denjenigen anderer Unternehmen zu unterscheiden.

Viel Erfolg



I. Ergänzen Sie bitte die folgenden Sätze mit einem einzigen Wort für jeden Punkt:

(14 Noten)

1. Die traditionelle Sprachwissenschaft beschäftigt sich mit, und der Sprache.
2. Die angewandte Sprachwissenschaft befasst sich mit den Aspekten der Sprache, nämlich: und
3. Die Pragmatik untersucht die Relation zwischen und
4. untersucht den Zusammenhang von Sprache und Gesellschaft.
5. Die Teildisziplin der Sprachwissenschaft und beschäftigt sich mit der Bedeutung.
6. Die beschäftigt sich damit, was der Sprecher mit einem sprachlichen Ausdruck in einer bestimmten Situation sagt.
7. Jeder Sprechakt besteht aus vier Teilakten:,, und

II. Beantworten Sie bitte NUR FÜNF Fragen!

(10 Noten)

1. Erklären Sie den Gegenstand der Pragmatik?
2. Was verstehen Sie unter dem Terminus "situativer Kontext"?
3. Was verstehen Sie unter dem Terminus "Performative Verben"?
4. Differenzieren Sie die drei Bedeutungsebene? Erklären Sie ausführlich mit Beispiele!
5. Wie unterscheidet sich Pragmatik vom Syntax?
6. Welche Arten vom deklarativen Handeln kennen Sie?
7. Was sind die propositionale Indikatoren?
8. Was erzielt der Perlokutiäre Akt?

Ende der Fragen.

Viel Erfolg!

Notenzahlen: 1. Frage: 14 Noten 2. Frage: 10 Note

Insgesamt: 24

Page 1 von 1

Kafrelsheikh Universität	جامعة كفر الشيخ	Zweites Semester	الفصل الدراسي الثاني
Al-Asun Fakultät	كلية الألسن	Viertes Studienjahr	الفرقة الرابعة
Abteilung für Germanistik	قسم اللغة الألمانية	Deutsche Literaturgeschichte	تاريخ الأدب الألماني
Akademisches Jahr: 2019-2020	العام الجامعي - 2019-2020	Zeit: 2 Stunden	الزمن: ساعتان

Beantworten Sie die folgenden Fragen.

1. Wie haben sich viele Dichter in der Zeit zwischen Romantik und Realismus in Bezug auf das Erbe der Klassik und Romantik verhalten? Nennen Sie Beispiele.

(4 Punkte)

2. "Die deutschen Romantiker (...) standen ihr Leben lang der Kunst Goethes und Schillers in einer Hass-Liebe gegenüber" Erörtern Sie diese Aussage.

(4 Punkte)

3. Berichten Sie kurz:

- Heidelberger Romantik
- Realismus
- Friedrich Hebbel
- Ludwig Uhland

(8 Punkte)

Viel Erfolg



جامعة كفر الشيخ Kafrelsheikh Universität
كلية الألسن Al-Sun-(Sprachen-)Fakultät
قسم اللغة الألمانية Abteilung für Germanistik
العام الجامعي 2019- 2020 Akademisches Jahr:

الفصل الدراسي الثاني 2. Semester
الفرقة الرابعة 4. Studienjahr
المادة: ترجمة من العربية Fach: Übersetzung aus dem Arabischen
الزمن: ساعتان Zeit: 2 Stunden

Übersetzen Sie bitte die folgenden Texte ins Deutsch!

I. (12 Punkte)

السيد مدير شركة الأجهزة الطبية ،

نحيط سيادتكم علما بأن الأجهزة التي طلبتموها موجودة بالفعل في مخازننا ، ونحن علي إستعداد تام لتوريدها إليكم خلال شهر . وعملاً بشروط الضمان التي تقدمها الشركة فإننا ملتزمون بإصلاح كل العيوب التي تظهر خلال عام من التسليم ، والتي يكون سببها أخطاء في التصنيع أو عيوب في المادة الخام . ونود أن نشير إلي أن الشركة يمكنها أن توفر متخصصين لتركيب هذه الأجهزة وتشغيلها وصيانتها مجاناً لمدة عامين.

وتفضلوا بقبول فائق الإحترام .

II (8 Punkte)

هدف الشركة

هدف الشركة هو تصميم وتنفيذ كافة أنواع المباني والمنشآت في مجال الهندسة الإنشائية والهندسة المدنية وحماية البيئة ، وإزالة كافة أنواع التلوث في العقارات ، وتملك قطع الأراضي المبنية وغير المبنية وتطويرها ، وإعداد مشروعات البناء كمشرفة على البناء لحساب آخرين .

III. (12 Punkte)

في السوق

لما وصل المدينة دخل كواحد من أهلها وكان ذلك اليوم الثلاثاء وهو يوم سوق . فوجد الناس مجتمعين في ساحة هناك يبيعون ويشترون ويتبادلون . فترى فيهم حاملي اللبن والزيت والتمر ، يبيعون منها لمن يشاء بغير وزن ولا قياس . والعادة في تلك البلاد انهم يجعلون لكل بلدة يومين في كل اسبوع يقيمون فيها سوقا عموميا يأتي إليه الناس . فالراعي يعطي الفلاح غنما ويأخذ بدلا منها قمحا . والحائك يبادل بمنسوجاته مع التاجر القادم من المدن ومعه السكر والقهوة والأرز.

Viel Erfolg!

Kafrelsheikh Universität
Al-Asun Fakultät
Abteilung für Germanistik
Akademisches Jahr: 2019-2020

جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الألمانية
العام الجامعي - 2019-2020

Zweites Semester
Viertes Studienjahr
Literarische Texte
Zeit: 2 Stunden

الفصل الدراسي الثاني
الفرقة الرابعة
نصوص
الزمن: ساعتان

1. Lesen Sie den folgenden Text und beantworten Sie dann die Fragen.

Es schienen so golden die Sterne,
Am Fenster ich einsam stand
Und hörte aus weiter Ferne
Ein Posthorn im stillen Land.
Das Herz mir im Leib entbrennte,
Da hab ich mir heimlich gedacht:
Ach, wer da mitreisen könnte
In der prächtigen Sommernacht!

Zwei junge Gesellen gingen
Vorüber am Bergeshang,
Ich hörte im Wandern sie singen
Die stille Gegend entlang:
Von schwindelnden Felsenschlүften,
Wo die Wälder rauschen so sacht,
Von Quellen, die von den Klүften
Sich stürzen in die Waldesnacht.

Sie sangen von Marmorbildern,
Von Gärten, die überm Gestein
In dämmernden Lauben verwildern,
Palästen im Mondenschein,
Wo die Mädchen am Fenster lauschen,
Wann der Lauten Klang erwacht
Und die Brunnen verschlafen rauschen
In der prächtigen Sommernacht.

- Wie heißen Titel und Verfasser des Gedichts? Welche Gedichtform weist das Gedicht auf? welcher literarischen Epoche ist es zuzuordnen?
- Gleidern Sie das Gedicht in Sinnabschnitte und formulieren Sie eine Inhaltsangabe.
- Interpretieren Sie das Gedicht und nehmen Sie dabei Bezug auf typische Motive der Romantik.

(16 Punkte)

2. Von wem stammt das Stück *Woyzeck*? Worum geht es darin? Analysieren Sie eine Szene Ihrer Wahl und charakterisieren Sie anschließend die Figur von Marie.

(16 Punkte)

Viel Erfolg